

pioneer[®]

transpalette
pallet truck
stapelwagen
gabelhubwagen



Français

English

Nederlands

Deutsch

F

Notice d'instruction
d'emploi et d'entretien

GB

Operating and
maintenance instructions

NL

Handleiding voor gebruik
en onderhoud

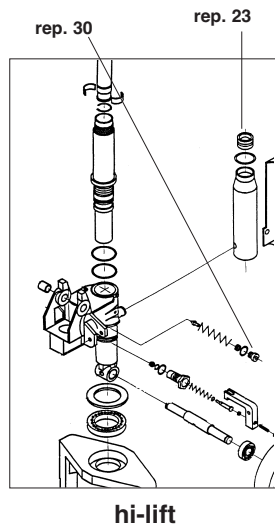
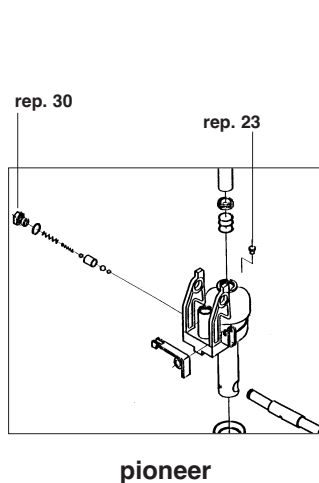
D

Gebrauchs- und
Wartungsanleitung



SPÉCIFICATIONS / SPECIFICATIONS / TECHNISCHE GEGEVENS / TECHNISCHE DATEN :

| Type de produit | C.M.U. (kg) | Longueur totale (mm) | Largeur totale (mm) | Hauteur totale (mm) | Longueur des fourches (mm) | Largeur des fourches (mm) | Distance entre fourches (mm) | Garde au sol (mm) | Hauteur de levage maxi (mm) | Poids total (kg) | Diam. des galets (mm) | Diam. des roues (mm) |
|-----------------|----------------------------|----------------------|---------------------|---------------------|----------------------------|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|---------------------|-------------------------------|--------------------------|
| Type of product | W.L.L. (kg) | Total length (mm) | Total width (mm) | Total height (mm) | Length of forks (mm) | Width of forks (mm) | Distance between forks (mm) | Minimum height of lift (mm) | Maximum height of lift (mm) | Total weight (kg) | Front wheel dims (mm) | Steering wheel dims (mm) |
| Type product | Maximale gebruikslast (kg) | Totale lengte (mm) | Totale breedte (mm) | Totale hoogte (mm) | Breedte van de vorken (mm) | Lengte van de vorken (mm) | Afstand tussen de vorken (mm) | Tussenruimte op de grond (mm) | Hijshoogte (mm) | Totaal gewicht (kg) | Diameter van de schijven (mm) | Diameter van wielen (mm) |
| Produkttyp | Tragfähigkeit (kg) | Gesamtlänge (mm) | Gesamtbreite (mm) | Gesamthöhe (mm) | Gabelbreite (mm) | Gabellänge (mm) | Gabelabstand (mm) | Bodenfreiheit (mm) | Hubhöhe (mm) | Gesamtgewicht (kg) | Rollendurchmesser (mm) | Raddurchmesser (mm) |
| PIONEER ST. | 2000 | 1530 | 550 | 1198 | 1150 | 160 | 230 | 75 | 190 | 74 | 74 x 70 | 180 x 50 |
| PIONEER ST. | 2500 | 1530 | 550 | 1198 | 1150 | 160 | 230 | 75 | 190 | 74 | 74 x 70 | 180 x 50 |
| PIONEER ST. | 3000 | 1530 | 550 | 1198 | 1150 | 160 | 230 | 75 | 190 | 83 | 74 x 70 | 180 x 50 |
| PIONEER SP. | 2000 | 1500 | 550 | 1180 | 1150 | 150 | 250 | 84 | 200 | 84.5 | 70 x 80 | 180 x 50 |
| PIONEER SP. | 2500 | 1500 | 550 | 1180 | 1150 | 150 | 250 | 84 | 200 | 87 | 70 x 80 | 180 x 50 |
| PIONEER SP. | 3000 | 1500 | 550 | 1180 | 1150 | 150 | 250 | 84 | 200 | 87.5 | 70 x 80 | 180 x 50 |
| HI-LIFT | 1000 | 1535 | 540 | 1180 | 1150 | 162 | 116 | 90 | 800 | 107 | 50 x 80 | 180 x 50 |



SOMMAIRE

Consignes prioritaires

1. Présentation et description de l'appareil
2. Instructions d'emploi
3. Opérations interdites
4. Vérifications avant utilisation
5. Entretien
6. Changement de l'huile
7. Vérifications réglementaires

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL. se réserve le droit d'apporter toute modification jugée utile, aux matériels décrits dans la présente notice.

Les sociétés du Groupe TRACTEL et leurs revendeurs agréés vous fourniront sur demande leur documentation concernant la gamme des autres produits TRACTEL : appareils de levage et de traction, matériel d'accès de chantier et de façade, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que poulies, crochets, élingues, ancrage, etc...

Le réseau TRACTEL peut vous fournir un service d'après-vente et d'entretien périodique.

CONSIGNES PRIORITAIRES

- 1- **Avant d'utiliser l'appareil**, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité, de **prendre connaissance de la présente notice** et de se conformer à ses prescriptions. **Cette notice doit être conservée** à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
- 2- Le transpalette PIONEER permet d'effectuer des opérations nécessitant de garantir une grande sécurité. En conséquence, assurez-vous que toute personne à qui vous en confiez le maniement est apte à assumer les exigences de sécurité que comportent ces opérations.
- 3- Ne jamais utiliser un appareil qui n'est pas en bon état apparent. Eliminer tout appareil présentant des déformations visibles. Surveiller constamment l'état de l'appareil.
- 4- TRACTEL. décline toute responsabilité pour les conséquences d'un démontage de l'appareil ou de toute modification apportée hors de son contrôle. Spécialement en cas de remplacement de pièces d'origine par des pièces d'une autre provenance.
- 5- Ne jamais appliquer à l'appareil une charge ou un effort supérieur à la charge maximale d'utilisation sur les fourches.
- 6- Il faut toujours contrôler que la charge soit correctement répartie sur les deux fourches de l'appareil.
- 7- **IMPORTANT** : Si vous deviez confier le matériel à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable (voir chapitre 7 page 4).

1. **PRESENTATION ET DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

Le Pioneer est un transpalette à vérin hydraulique actionné manuellement. La capacité maximale de levage du vérin dépend du modèle utilisé.

2. **INSTRUCTIONS D'EMPLOI**

Le mouvement du transpalette, en montée, est

obtenu en manœuvrant le levier de commande. Le mouvement de descente est obtenu en manœuvrant la manette située sur le levier. Cette manette peut prendre trois positions :

- position basse : montée de la charge,
- position intermédiaire : déplacement du transpalette,
- position haute : descente de la charge.

L'opération de montée ou de descente peut être interrompue dans n'importe quelle position du levier ou de la manette sans que la charge subisse de mouvements incontrôlés.

Le vérin du transpalette fonctionne avec de l'huile hydraulique type MXL-32, BDS 14470-82 ou HLP ISO VG 32-46. La capacité d'huile dans le vérin est de 0,50 litre.

Précautions d'emploi sur modèles hi-lift :

Compte tenu de la hauteur de levage de ce modèle de transpalettes soit maxi. 800 mm, il y a lieu de s'assurer que l'axe de la charge ne soit pas situé à plus de 600 mm du tablier du transpalette sur la première moitié de chaque fourche.

3. OPÉRATIONS INTERDITES

- a) Éviter les surcharges et contrôler que la charge n'exède jamais la charge maximale d'utilisation indiquée sur la plaque signalétique.
- b) **Ne jamais travailler sous une charge levée par un transpalette.**
- c) Ne jamais heurter ou donner des chocs violents sur la charge soulevée par le transpalette.
- d) **Ne jamais soulever une charge avec le transpalette en position sur un plan incliné.**
- e) S'assurer que le sol soit suffisamment ferme pour supporter la charge. Dans le cas contraire, il faut consolider l'appui en positionnant le transpalette sur une plaque (en tôle de préférence). Tout montage nécessitant de telles interventions doit être contrôlé par un technicien compétent.
- f) Ne jamais utiliser le transpalette pour soulever des charges qui pourraient se déformer ou dont les différentes parties ne seraient pas fixées solidement entre elles.
- g) Ne jamais utiliser un transpalette rouillé ou présentant des déformations.
- h) Ne jamais laisser la charge soulevée sans surveillance.
- i) Durant les opérations de montée ou de descente, faire très attention de se tenir hors de portée d'une éventuelle chute de la charge.
- j) Centrer la charge sur les deux fourches pour répartir le poids.

4. VÉRIFICATIONS AVANT UTILISATION

- a) S'assurer que la charge à soulever et à déplacer ne dépasse pas la capacité maximale d'utilisation du transpalette.
- b) Vérifier qu'aucune partie du transpalette n'est corrodée, déformée ou cassée. Éliminer tout transpalette présentant de tels défauts.
- c) Vérifier, sans charge, que le levier se manœuvre régulièrement et sans point dur.
- d) Vérifier que la manette de contrôle de descente se manœuvre régulièrement et sans point dur.

Cette manette est rappelée par un ressort. Vérifier son fonctionnement correct avant utilisation.

5. ENTRETIEN

Faire vérifier, au moins une fois par an, l'état du transpalette et de sa partie mécanique par un réparateur agréé TRACTEL. La vérification doit être effectuée plus souvent en cas d'utilisation intensive ou en cas d'utilisation en atmosphère particulièrement poussiéreuse ou chimiquement agressive. En cas de doute de l'état de conservation et l'efficacité de l'appareil, contacter votre revendeur ou un réparateur agréé TRACTEL.

6. CHANGEMENT DE L'HUILE

Un mois après l'exploitation d'un transpalette neuf, il faut vidanger l'huile hydraulique qui s'est chargée de particules. Cette période correspond au "rodage" de l'appareil.

PROCEDURE DE CHANGEMENT DE L'HUILE

Vidange de l'huile usagée :

Dévisser le bouchon de vidange rep. 30 et laisser l'huile s'écouler en manoeuvrant doucement le levier (desserrer le bouchon rep; 23 pour la mise à l'air du cylindre). Quand l'huile est complètement vidangée, nettoyer le circuit avec du white spirit ou équivalent. Quand cette opération de nettoyage est terminée, refermer le bouchon de vidange rep. 30.

Remplissage du réservoir :

Remplir le réservoir avec la nouvelle huile (capacité du réservoir : 0,50 lit.) par le bouchon rep. 23.

Purge du circuit :

Quand le réservoir est complètement rempli, refermer le bouchon rep. 23. Il peut être nécessaire de purger l'air resté dans le circuit. pour cette opération, desserrer légèrement le bouchon de vidange rep. 30 et manoeuvrer doucement le levier afin d'évacuer l'air qui serait resté dans le circuit. lorsque l'huile commence à s'écouler par le bouchon de vidange, resserrer complètement celui-ci.

Un appoint en huile peut-être nécessaire en fonction de la quantité d'huile qui s'est écoulée lors de la purge du circuit. refaire l'appoint par le bouchon rep. 23.

7. VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES

Toute entreprise confiant un appareil PIONEER à un personnel salarié ou assimilé doit appliquer la réglementation du travail concernant la sécurité.

En France, ces appareils doivent, dans ce cas, recevoir une vérification initiale avant mise en service et des vérifications périodiques (arrêté de mars 2004).

CONTENTS

- General warning
1. Description of equipment
 2. Operating instructions
 3. Warning against hazardous operations
 4. Checks before use
 5. Maintenance instructions
 6. Changing the oil
 7. Health and safety at work

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL Group reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL Group and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc...

The TRACTEL network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.



- 1- **Before using the machine**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment that this manual be read and fully understood and that all the instructions be followed. **This manual should be made available** to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
- 2- The PIONEER pallet truck allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that the pallet truck is only handed over for use to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
- 3- Never use a machine which is not in good working condition. Replace any pallet truck which is visibly damaged. A continuous monitoring of the condition of the pallet truck is an important safety consideration.
- 4- The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the pallet truck by any unauthorised person. Specially excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
- 5- Never apply a load or effort to the forks greater than the working load limit.
- 6- Always check that the load is correctly and evenly spread on the two forks of the machine.
- 7- **IMPORTANT**: If the equipment described in this manual is supplied to an employed person, check and ensure that you meet your obligations with respect to the safety at work regulations. (see section 7, page 6).

1. DESCRIPTION OF EQUIPMENT

The Pioneer is a pallet truck with a manually operated ram. The working load limit depend on the model.

2. OPERATING INSTRUCTIONS

To lift the forks of the pallet truck, move the operating handle up and down. To lower the forks operate the lever on the handle. This lever has three positions :

- lower position: lifting the load,
- centre position: moving the pallet truck,
- upper position: lowering the load.

Lifting and lowering may be stopped at any position of the operating handle or lever. The load is held firmly. The ram of the pallet truck requires a hydraulic fluid : MXL-32, BDS 14470-82 or HLP ISO VG 32-46. The ram has a capacity of 0.50 l of hydraulic fluid.

Warning before operation with the hi-lift model:

The hi-lift has a loading centre within 600 mm from the pallet truck frame which means the truck is safely stable when the load is within this range at max. height.

3. WARNINGS AGAINST HAZARDOUS OPERATIONS

- a) Avoid overloads. Check that the load never exceeds the working load limit indicated on the label.
- b) **Never work or position yourself under a load lifted by a pallet truck.**
- c) **Never knock or bang against a load lifted by a pallet truck.**
- d) Never lift a load with the pallet truck in an inclined position.
- e) Ensure that the ground is sufficiently firm to support the load. If not, strengthening arrangements should be made by placing the pallet truck on suitable planks or preferably sheets of metal. Any arrangement where strengtheners are used should be checked by a competent person.
- f) Never use the pallet truck to lift loads which could give way or of which the various parts are not firmly locked together.
- g) Never use a rusty or damaged pallet truck.
- h) Never leave a load lifted by a pallet truck unattended.
- i) During any lifting or lowering operation, take great care to ensure that the user is out of range should the load fall.
- j) Centre the load on the two forks in order to spread the weight evenly.

4. CHECKS BEFORE USE

- a) Ensure that the load to be lifted or moved does not exceed the working load limit of the pallet truck.
- b) Check that no part of the pallet truck is corroded, damaged or broken. Replace any pallet truck showing any of these signs.
- c) Without any load on the pallet truck, check that the operating handle moves freely and does not catch at any point.
- d) Check that the lowering control lever moves freely and does not catch at any point. This lever is spring loaded. Check that it operates correctly before using the pallet truck.

5. MAINTENANCE INSTRUCTIONS

At least annually, the mechanical and general condition of the pallet truck should be checked by an approved TRACTEL repairer. Where the pallet truck is subject to a high rate of usage or used in conditions which are particularly dusty or subject to the effects of chemicals, the pallet truck should be checked more often. In case of doubt about the condition or efficiency of the pallet truck, contact your dealer or approved TRACTEL repairer.

6. CHANGING THE OIL

After using a new pallet truck for one month, replace the hydraulic oil which contains particles coming from "running in" the machine.

CHANGING OIL PROCEDURE

How to drain the oil:

Unscrew the release plug item 30 and let the oil drain off by smoothly operating the handle. Unscrew the oil plug item 23 to let the air enter the cylinder. When the oil stops to flow out, rinse and clean the circuit with some White Spirit or similar. When the cleaning operation is over, refit the release plug item 30.

Fill in procedure:

Fill the tank (capacity 0.50 l) with new oil through the oil plug 23.

Purge procedure:

When the tank is full of oil, you need to purge the air remaining inside the circuit. For this operation, slightly inscrew the release plug item 30 and operate the handle smoothly in order to purge the air. the purge operation will be completed when oil starts to drain out from the release plug.

Tighten the release plug, it may be necessary to top up the oil tank.

7. HEALTH AND SAFETY AT WORK

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of equipment.

INHOUDSOPGAVE

Voorafgaande instructies

1. Presentatie en beschrijving van het toestel
2. Gebruiksvoorschriften
3. Verboden gebruik
4. Controles voor gebruik
5. Onderhoud
6. Verversen van de olie
7. Reglementaire controles

Altijd strevend naar verbetering van de kwaliteit van haar producten, behoudt de TRACTEL Groep zich het recht voor om de specificaties van de, in deze handleiding beschreven, apparatuur te wijzigen.

De onderne-ningen van de TRACTEL Groep en haar agenten of distributeurs zijn bereid op verzoek beschrijvende documentatie te verstrekken betreffende het volledige programma van de TRACTEL producten : hijs- en trekappa-ratuur, permanente gevelonderhoudinstallaties en verplaatsbare hangbruggen, elektronische trekkrachtmeters, accessoires zoals omloopblokken, haken, stropen, grondankers, enz....

Het TRACTEL netwerk kan U een after-sales en een periodieke onderhoudsservice bieden. Als U vragen heeft of technische informatie wenst, aarzel dan niet en neem contact op met TRACTEL Nederland B.V.

**VOORAFGAANDE INSTRUCTIES**

- 1- Voordat U de Tractel takel gebruikt is het noodzakelijk, in verband met een veilig en juist gebruik van het apparaat, dat U deze handleiding leest en volledig begrijpt, en dat alle aanwijzingen en instructies worden opgevolgd. Deze handleiding moet ter beschikking zijn voor iedere gebruiker. Extra kopieën - worden op verzoek geleverd.
- 2- De PIONEER stapelwagen maakt het mogelijk handelingen uit te voeren waarbij de grootste veiligheid gewaarborgd moet worden. Zorg er bijgevolg voor dat alle personen aan wie u de bediening toevertrouwt bekwaam zijn de veiligheidseisen die deze handelingen met zich meebrengen, op zich kunnen nemen.
- 3- Gebruik nooit een toestel dat niet in schijnbaar goede staat verkeert. Verwijder alle toestellen met zichtbare vervormingen. Controleer constant de staat van het toestel.
- 4- TRACTEL. wijst alle verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van een demontage van het toestel of wijzigingen aangebracht zonder de haar controle. In het bijzonder bij vervangen van oorspronkelijke onderdelen door onderdelen van andere herkomst.
- 5- Gebruik nooit een apparaat dat niet in een goede staat van onderhoud verkeert. Vervang een versleten of beschadigde staaldraad. Het konstant controleren van de staat van onderhoud van de takel, de staaldraad en de vastzetstrop is een belangrijk veiligheidsaspect.
- 6- Controleer altijd of de lading correct verdeeld is over de twee vorken van het toestel.
- 7- **BELANGRIJK** : Indien deze apparatuur zoals beschreven in deze handleiding wordt geleverd aan een werk nemer, controleer en verzeker U ervan dat U voldoet aan Uw verplichtingen met betrekking tot voorschriften ten behoeve van veiligheid en gezondheid op het werk (zie hoofdstuk 7 bladzijde 8).

1. PRESENTATIE EN BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

De Pioneer is een handmatig bediende stapelwagen met hydraulische vijzel. Het maximale hefvermogen van de vijzel is afhankelijk van het gebruikte model.

2. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

De stijgende beweging van de stapelwagen verkrijgt men door de bedieningshendel te gebruiken.

De dalende beweging verkrijgt men door het handvat op de bedieningshendel in te schakelen.

Dit handvat kan in drie posities staan:

- lage positie: stijgen van de lading,
- intermediaire positie: verplaatsing van de stapelwag en,
- hoge positie: dalen van de lading.

Het stijgen of het dalen kan onderbroken worden, ongeacht de positie van de bedieningshendel of het handvat, zonder dat de lading ongecontroleerde bewegingen ondergaat.

De vijzel van de stapelwag en werkt met hydraulische olie van het type MXL-32, BDS 14470-82 of HLP ISO VG 32-46. De hoeveelheid olie in de vijzel bedraagt 0,50 liter.

Voorzorgsmaatregelen bij gebruik van de modellen hi-lift:

Rekening houdend met de hijshoogte van dit model stapelwag en, hetzij maximaal 800 mm, moet men ervoor zorgen dat de as van de lading zich niet op meer dan 600 mm van het schutbord van de stapelwag en bevindt, op de eerste helft van elke vork.

3. VERBODEN GEBRUIK

- Vermijd overbelastingen en controleer of de last nooit meer dan de maximale gebruikslast, aangegeven op de kenplaat, bedraagt.
- Werk nooit onder een door een stapelwag en getilde last.**
- Geef nooit stoten of krachtige schokken aan de door de stapelwag en getilde last.
- Hef nooit een last op met de stapelwag en op een hellend oppervlak.**
- Controleer of de ondergrond voldoende hard is om de last te dragen. In het tegenovergestelde geval moet men de steun versterken door de stapelwag en op een plaat (bij voorkeur een metalen plaat) te plaatsen. Alle ingrepen van dit type moet door een bevoegd technicus gecontroleerd worden.
- Gebruik nooit de stapelwag en om lasten te hijsen die zich kunnen vervormen of waarvan de verschillende onderdelen niet stevig onderling bevestigd zijn.
- Gebruik nooit een geroeste stapelwag en of een stapelwag en met vervormingen.
- Laat de getilde last nooit zonder toezicht.
- Zorg er altijd voor dat u tijdens het stijgen of het dalen buiten het bereik bent, beschermd tegen het eventueel vallen van de last.
- Centreer de last op de twee vorken om het gewicht te verdelen.

4. CONTROLES VOOR GEBRUIK

- Controleer of de te hijsen en te verplaatsen last nooit meer dan het maximale hefvermogen van de stapelwag en bedraagt.
- Controleer of geen enkel onderdeel van de stapelwag en gecorrodeerd, vervormd of gebroken is. Neem elke stapelwag en met zulke vervormingen uit dienst.
- Controleer, zonder last, of de bedieningshendel

regelmatig en zonder obstakels bediend kan worden.

- Controleer of het controlehandvat voor het dalen regelmatig en zonder obstakels bediend kan worden. Dit handvat wordt door een veer teruggebracht. Controleer de correcte werking ervan voor elk gebruik.

5. ONDERHOUD

Laat, minstens eenmaal per jaar, de staat van de stapelwag en het mechanisch deel door een door TRACTEL. bevoegd erkend reparateur controleren. Deze controle moet regelmatig uitgevoerd worden bij intensief gebruik of bij gebruik in bijzonder stoffige of chemisch agressieve omgevingen. Neem bij twijfels over de staat en de doeltreffendheid van het toestel contact op met een verkoper of met een door TRACTEL. bevoegd erkend reparateur.

6. VERVERSEN VAN DE OLIE

Eén maand na de ingebruikname van een nieuwe stapelwag en, moet men de hydraulische olie, die zich met partikels geladen heeft, ververset. Deze periode stemt overeen met het « inlopen » van het toestel.

PROCEDURE VOOR HET VERVERSEN VAN DE OLIE

Afvoeren van gebruikte olie:

Schroef de aftapdop tek. 30 los en laat de olie afvloeien door de hendel zachtjes te doen bewegen (draai de dop tek. 23 los om de cilinder te luchten). Reinig het circuit met white spirit of een equivalent middel als de olie volledig afgetapt is. Als het reinigen voltooid is, sluit de aftapdop tek. 30.

Vullen van het reservoir:

Vul het reservoir met nieuwe olie (inhoud van het reservoir: 0,50 liter) via de dop tek. 23.

Ontluchten van het circuit:

Als het reservoir volledig gevuld is, sluit de dop tek. 23. Het kan nodig zijn het circuit te ontluchten. Draai hiervoor de aftapdop tek. 30 soepel los en doe de bedieningshendel lichtjes bewegen om de in het circuit aanwezige lucht af te voeren. Draai de aftapdop volledig vast als de olie begint te af te vloeien.

Een oliebijvulling kan nodig zijn in functie van de hoeveelheid olie die afgevloeid is tijdens het ontluchten van het circuit. Vul bij via de dop tek. 23.

7. REGLEMENTAIRE CONTROLES

Elk bedrijf dat een PIONEER toestel aan werknemend of gelijkwaardig geacht personeel toevertrouwt, dient de arbeidsreglementeringen inzake veiligheid toe te passen.

| INHALT | Seite | |
|---|-------|---|
| Allgemeine Warnhinweise | 9 | Im Rahmen der ständigen Verbesserung seiner Produkte behält sich TRACTEL Änderungen aller Art an den in dieser Anleitung beschriebenen Ausrüstungen vor. |
| 1. Präsentation und Beschreibung des Geräts | 9 | Die Firmen der TRACTEL-Gruppe und ihre Vertragshändler liefern Ihnen auf Anfrage die Dokumentation über die gesamte TRACTEL-Produktreihe: Hebezeuge und Zugmittel, vorübergehende und permanente Zugangstechnik, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastanzeiger, Zubehör wie Flaschen, Haken, Schlingen, Anker, usw. |
| 2. Gebrauchsanleitung | 10 | |
| 3. Anwendungsverbote | 10 | |
| 4. Prüfungen vor der Benutzung | 10 | |
| 5. Wartung | 10 | |
| 6. Ölwechsel | 10 | |
| 7. Vorschriftsmäßige Prüfungen | 10 | |

Das TRACTEL-Netz bietet Ihnen einen Kundendienst und eine regelmäßige Wartung an.

WICHTIGE VORSCHRIFTEN

- 1- Vor der Benutzung des Seilzugs müssen Sie zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Effizienz der Ausrüstung unbedingt die vorliegende Anleitung zur Kenntnis nehmen und die darin enthaltenen Vorschriften einhalten. Die vorliegende Anleitung muss allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Auf Anfrage sind zusätzliche Exemplare erhältlich.
- 2- Der PIONEER-Gabelhubwagen erlaubt die Durchführung von Maßnahmen, die die Garantie einer hohen Sicherheit verlangen. Entsprechend müssen alle Personen, die Sie mit der Handhabung beauftragen, in der Lage sein, die für diese Maßnahmen geltenden Sicherheitsvorschriften einzuhalten.
- 3- Niemals ein Gerät verwenden, das sichtbar nicht in einwandfreiem Zustand ist. Alle Geräte mit sichtbaren Verformungen ausmustern. Ständig den Zustand des Geräts überwachen.
- 4- TRACTEL SAS lehnt jede Haftung für die Folgen einer Demontage des Geräts oder jeder Änderung außerhalb seiner Kontrolle ab. Insbesondere beim Ersatz von Originalteilen durch Teile anderer Herkunft.
- 5- Das Gerät niemals einer Last oder Beanspruchung aussetzen, die über der Tragfähigkeit liegt.
- 6- Stets sicherstellen, dass die Last gleichmäßig auf beide Gabeln des Geräts verteilt ist.
- 7- **WICHTIG:** Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten (siehe Kapitel 7 Seite 10).

1. PRÄSENTATION UND BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Der Pioneer ist ein Gabelhubwagen mit handbetätigtem Hubzylinder. Die maximale Tragfähigkeit hängt vom Modell ab.

2. GEBRAUCHSANLEITUNG

Die Hubbewegung des Gabelhubwagens wird durch Auf- und Abbewegung der Bedienungsdeichsel erreicht.

Das Senken wird durch Betätigen des Bedienhebels auf der Deichsel erreicht. Er besitzt drei Positionen:

- ITiefstellung: Heben der Last,
- IMittelstellung: Fahren des Gabelhubwagens,
- IHochstellung: Senken der Last.

Das Heben und Senken kann in jeder beliebigen Deichsel- oder Bedienhebelposition unterbrochen werden, ohne dass die Last unkontrollierte Bewegungen vollzieht.

Der Hubzylinder des Gabelhubwagens funktioniert mit Hydrauliköl vom Typ MXL-32, BDS 14470-82 oder HLP ISO VG 32-46. Das Fassungsvermögen des Hubzylinders beträgt 0,50 Liter.

Vorsichtsmaßnahmen für die hi-lift-Modelle:

Angesichts der Hubhöhe dieses Gabelhubwagen-Modells von max. 800 mm muss sichergestellt werden, dass der Lastschwerpunkt auf der ersten Hälfte jeder Gabel nicht weiter als 600 mm vom Vorderbau des Gabelhubwagens entfernt ist.

3. ANWENDUNGSVERBOTE

- a) Jede Überlast vermeiden und sicherstellen, dass die Last niemals die auf dem Typenschild angegebene Tragfähigkeit überschreitet.
- b) **Niemals unter einer von einem Gabelhubwagen gehobenen Last arbeiten.**
- c) Niemals gegen die von einem Gabelhubwagen gehobene Last stoßen oder schlagen.
- d) **Niemals eine Last mit einem auf einer schiefen Ebene stehenden Gabelhubwagen heben.**
- e) Sicherstellen, dass der Untergrund fest genug zum Tragen der Last ist. Andernfalls muss der Untergrund stabilisiert werden, indem der Gabelhubwagen auf eine Platte (möglichst aus Blech) gestellt wird. Jede in diesem Zusammenhang durchgeführte Konstruktion muss von einem kompetenten Techniker geprüft werden.
- f) Den Gabelhubwagen niemals zum Heben von Lasten verwenden, die sich verformen können oder deren Teile nicht fest miteinander verbunden sind.
- g) Niemals einen verrosteten oder verformten Gabelhubwagen verwenden.
- h) Die gehobene Last niemals unbeaufsichtigt lassen.
- i) Beim Heben oder Senken unbedingt darauf achten, dass der Benutzer stets außerhalb der Reichweite der möglicherweise herunterfallenden Last ist.
- j) Die Last auf den zwei Gabeln zentrieren, um das Gewicht gleichmäßig zu verteilen.

4. PRÜFUNGEN VOR DER BENUTZUNG

- a) Sicherstellen, dass die zu hebende und zu bewegende Last nicht die maximale Tragfähigkeit des Gabelhubwagens übersteigt.
- b) Sicherstellen, dass kein Teil des Gabelhubwagens korrodiert, verformt oder beschädigt ist. Jeden Gabelhubwagen ausmustern, die solche Schäden aufweist.
- c) Ohne Last prüfen, dass sich die Deichsel gleichmäßig und ruckfrei betätigen lässt.
- d) Sicherstellen, dass sich der Bedienhebel gleichmäßig und ruckfrei betätigen lässt. Der Bedienhebel wird durch eine Feder zurückges-

tellt. Vor der Benutzung den einwandfreien Betrieb prüfen.

5. WARTUNG

Den Zustand des Gabelhubwagens und seiner Mechanik wenigstens einmal jährlich von einem zugelassenen TRACTEL-Reparateur prüfen lassen. Die Prüfung muss bei intensiver Benutzung oder bei Benutzung in besonders staubiger oder chemisch aggressiver Atmosphäre häufiger erfolgen. Wenden Sie sich bei Zweifeln hinsichtlich des Zustands und der Funktionsfähigkeit des Geräts an Ihren Vertragshändler oder zugelassenen TRACTEL-Reparateur.

6. ÖLWECHSEL

Einen Monat nach der Inbetriebnahme eines neuen Gabelhubwagens muss das mit Teilchen angereicherte Hydrauliköl gewechselt werden. Dieser Zeitraum entspricht dem „Einfahren“ des Geräts.

ÖLWECHSELVERFAHREN

Ablassen des Altöls:

Die Ablassschraube Pos. 30 losschrauben und das Öl ablaufen lassen und dabei vorsichtig die Deichsel betätigen (den Stopfen Pos. 23 zur Belüftung des Zylinders lösen). Wenn das Öl vollständig abgelassen ist, den Kreislauf mit Terpentinersatz oder einem gleichwertigen Mittel reinigen. Nach der Reinigung die Ablassschraube Pos. 30 wieder anbringen.

Füllen des Behälters:

Den Behälter (Fassungsvermögen: 0,50 l) durch den Stopfen Pos. 23 mit neuem Öl füllen.

Entlüften des Kreislaufs:

Wenn der Behälter vollständig gefüllt ist, den Stopfen Pos. 23 wieder schließen. Es kann notwendig sein, die im Kreislauf verbliebene Luft abzulassen. Dazu die Ablassschraube Pos. 30 ein wenig lösen und die Deichsel vorsichtig betätigen, um die im Kreislauf verbliebene Luft zu beseitigen. Wenn das Öl beginnt, aus der Ablassschraube zu fließen, diese wieder festziehen.

Je nachdem, wie viel Öl beim Entlüften des Kreislaufs ausgeflossen ist, muss möglicherweise Öl nachgefüllt werden. Durch den Stopfen Pos. 23 auffüllen.

7. VORSCHRIFTSMÄSSIGE PRÜFUNGEN

Jedes Unternehmen, das einen PIONEER-Gabelhubwagen einer angestellten oder gleichgestellten Person anvertraut, muss die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.

F**TRACTEL S.A.S.**

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
 F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
 T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11
 N° de siret : 422 197 962 000 26
 Code APE 292 D

L**SECALT S.A.**

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
 L-1011 LUXEMBOURG
 T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D**GREIFZUG GmbH**

Scheidtbachstrasse 19-21
 Postfach 200440
 D-51434 BERGISCH-GLADBACH
 T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB**TRACTEL UK Ltd**

Old Lane, Halfway
 SHEFFIELD S20 3GA
 T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E**TRACTEL IBÉRICA S.A.**

Carretera del medio 265
 E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
 T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I**TRACTEL ITALIANA S.p.A.**

Viale Europa 50
 I-20093 Cologno Monzese (MI)
 T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL**TRACTEL BENELUX B.V.**

Paardeweide 38
 NL-4824 EH BREDA
 T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P**LUSOTRACTEL LDA**

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
 P-2775 PAREDE
 T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

BR**CIDAM**

Estrada da Pavuna, 4276
 CEP 20766 721 Inhauma
 Rio de Janeiro – RJ
 T : 55 21 899 4942 – Fax : 55 21 594 3862

CA**TRACTEL LTD**

1615 Warden Avenue Scarborough
 Ontario M1R 2TR
 T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN**SECALT REPRESENTATIVE OFFICE**

Room 1502, Zhongyve – Building
 225 Fujian Zhonglu
 20001 SHANGHAI CHINA
 T : 86 21 6322 5570 – Fax : 86 21 5353 0982

IN**TRACTEL INTERNATIONAL LIAISON OFFICE**

A-1 Uma Shanthi Residency
 25, Habibulla Road
 T-Nagar, Chennai 600 017
 TAMILNADU INDIA
 T & Fax : 91 44 821 3522

SGP**TRACTEL SINGAPORE Pte**

50 Woodlands Industrial Parc E
 Singapore 75 78 24
 T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE**TRACTEL MIDDLE EAST**

P.O. Box 25768
 DUBAI
 UNITED ARAB EMIRATES
 T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA**TRACTEL Inc**

110, Shawmut Road
 P.O. Box 188
 Canton MA 02021
 T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42